

# **Facultad de Humanidades**

## **Grado en Estudios Francófonos Aplicados**

**GUÍA DOCENTE DE LA ASIGNATURA :**

**Prácticas externas III**  
**(2018 - 2019)**

### 1. Datos descriptivos de la asignatura

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| <b>Asignatura: Prácticas externas III</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Código: 259254204</b> |
| <ul style="list-style-type: none"><li>- Centro: <b>Facultad de Humanidades</b></li><li>- Lugar de impartición: <b>Facultad de Humanidades</b></li><li>- Titulación: <b>Grado en Estudios Francófonos Aplicados</b></li><li>- Plan de Estudios: <b>2010 (Publicado en 2011-01-14)</b></li><li>- Rama de conocimiento: <b>Artes y Humanidades</b></li><li>- Itinerario / Intensificación:</li><li>- Departamento/s:<br/><b>Filología Clásica, Francesa, Árabe y Románica</b></li><li>- Área/s de conocimiento:<br/><b>Filología Francesa</b><br/><b>Filología Románica</b></li><li>- Curso: <b>4</b></li><li>- Carácter: <b>Obligatoria</b></li><li>- Duración: <b>Segundo cuatrimestre</b></li><li>- Créditos ECTS: <b>6,0</b></li><li>- Modalidad de impartición: <b>Presencial</b></li><li>- Horario: <b>Enlace al horario</b></li><li>- Dirección web de la asignatura: <b><a href="http://campusvirtual.ull.es">http://campusvirtual.ull.es</a></b></li><li>- Idioma: <b>Español y francés</b></li></ul> |                          |

### 2. Requisitos para cursar la asignatura

Para cursar esta asignatura el estudiante no podrá tener pendiente más de dos asignaturas de los tres primeros cursos y solo una de ellas podrá ser obligatoria (incluidas las de formación básica).

### 3. Profesorado que imparte la asignatura

|                                                                                                                                                                                                              |                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Profesor/a Coordinador/a: RAFAEL PADRON FERNANDEZ</b>                                                                                                                                                     |                                                    |
| <ul style="list-style-type: none"><li>- Grupo: <b>PA101</b></li><li>- Departamento: <b>Filología Clásica, Francesa, Árabe y Románica</b></li><li>- Área de conocimiento: <b>Filología Románica</b></li></ul> |                                                    |
| Tutorías Primer cuatrimestre:                                                                                                                                                                                |                                                    |
| <b>Horario:</b><br><br><a href="https://tinyurl.com/y8b9r5l2">https://tinyurl.com/y8b9r5l2</a>                                                                                                               | <b>Lugar:</b><br><br>Edificio de Filología, A1-07a |
| Tutorías Segundo cuatrimestre:                                                                                                                                                                               |                                                    |

**Horario:**

<https://tinyurl.com/y8b9r5l2>

**Lugar:**

Edificio de Filología, A1-07a

- Teléfono (despacho/tutoría): **922 317 439**
- Correo electrónico: **rpadron@ull.es**
- Web docente: **<http://www.campusvirtual.ull.es>**

#### 4. Contextualización de la asignatura en el plan de estudio

Bloque formativo al que pertenece la asignatura: **Prácticas Externas**

Perfil profesional: **Grado en Estudios Francófonos Aplicados**

#### 5. Competencias

##### Competencias Específicas

- CE21** - Capacidad de programar tareas y diseñar recursos para la integración lingüística y cultural.
- CE20** - Capacidad de asesoramiento e intervención lingüístico-cultural aplicando los conocimientos lingüísticos, literarios y culturales en diferentes ámbitos (administración, empresas, sindicatos, inmigración, etc.).
- CE19** - Capacidad de realizar informes y materiales de diversa índole (socioculturales, económico-comerciales, protocolarios, diplomáticos, artísticos, literarios, etc.) tanto en francés como en español.
- CE18** - Capacidad de analizar, interpretar y comentar textos de diversa índole (socioculturales, económico-comerciales, protocolarios, diplomáticos, artísticos, literarios, etc.) tanto en francés como en español.
- CE17** - Capacidad de comunicarse en árabe moderno (nivel A2 del MCER) y entender la tradición cultural árabe e islámica.
- CE16** - Conocimiento de las relaciones interculturales franco-canarias.
- CE15** - Conocimiento general de las políticas de cooperación para el desarrollo.
- CE14** - Conocimiento general de las relaciones económico-comerciales.
- CE13** - Conocimiento general de los fundamentos de las relaciones internacionales.
- CE12** - Conocimiento de las claves teórico-prácticas del pensamiento filosófico.
- CE11** - Conocimiento de la herencia del mundo clásico en sus variadas manifestaciones textuales a través del tiempo.
- CE10** - Conocimiento de las claves teórico-prácticas de los principales hechos históricos.
- CE9** - Conocimiento básico de los principales lenguajes y conceptos artísticos desde una perspectiva histórica.
- CE8** - Conocimiento de la tradición cultural de Occidente.
- CE7** - Conocimiento de la realidad lingüística de la Europa románica actual.
- CE6** - Conocimiento de la geografía del mundo francófono.
- CE5** - Conocimiento de la realidad socioeconómica del mundo francófono.
- CE4** - Conocimiento de la historia y cultura de la Francofonía.
- CE3** - Conocimiento de la literatura de expresión francesa.
- CE2** - Conocimiento de la metodología de la traducción (directa e inversa) en lengua francesa con el fin de ser capaz de traducir textos de diversa índole.
- CE1** - Conocimiento de la lengua francesa desde una perspectiva normativa, pragmática y sociológica con el fin de ser capaz de comunicarse a nivel oral y escrito (C1 del MCER).

##### Competencias Generales

- CG1** - Capacidad de manejo de herramientas informáticas, audiovisuales y de fuentes bibliográficas, así como de tratamiento y difusión de la información.
- CG2** - Excelente capacidad de comunicación oral y escrita en lengua española.
- CG3** - Capacidad de comunicación oral y escrita en una lengua europea distinta del francés (alemán, griego o inglés).
- CG4** - Capacidad de trabajar de manera autónoma, así como en equipos multidisciplinares y plurilingües.
- CG5** - Capacidad de desarrollar habilidades sociales.
- CG6** - Capacidad de valorar la diversidad y la multiculturalidad.
- CG7** - Capacidad para ejercer el liderazgo y de asumir el liderazgo de otros.
- CG8** - Capacidad de crítica y autocrítica.
- CG9** - Capacidad de compromiso.
- CG10** - Capacidad de iniciativa y espíritu emprendedor.
- CG11** - Capacidad de aprender y de aplicar los conocimientos en la práctica.
- CG12** - Capacidad de generar iniciativas y de plasmarlas en proyectos.
- CG13** - Capacidad de interrelacionar diversos campos del conocimiento.
- CG14** - Capacidad de resolver problemas.
- CG15** - Capacidad de planificar y gestionar el tiempo.
- CG16** - Capacidad de respetar los derechos fundamentales, la igualdad entre hombres y mujeres, así como los principios de igualdad de oportunidades.
- CG17** - Capacidad de asumir una perspectiva igualitaria en la convivencia, respetando la diversidad de las culturas y civilizaciones.

## 6. Contenidos de la asignatura

### Contenidos teóricos y prácticos de la asignatura

Los alumnos elegirán cinco centros por orden de preferencia. La COPYPE, una vez comprobadas las solicitudes, procederá a la adjudicación de las plazas, teniendo en cuenta los siguientes aspectos: preferencias y calificaciones de los alumnos, si procede, y perfil acordado con las empresas.

En los seminarios se trabajará, de forma genérica, lo siguiente:

- Análisis del sector en el que se encuentra ubicada la empresa asociada a cada alumno.
- Descripción de la empresa.
- La guía para la elaboración de la Memoria.
- La exposición en público utilizando soportes apropiados para este fin, tales como transparencias, medios audiovisuales, power point u otras aplicaciones informáticas similares.

### Actividades a desarrollar en otro idioma

La memoria se redactará y expondrá en lengua francesa

## 7. Metodología y volumen de trabajo del estudiante

### Descripción

Se establece un seminario introductorio, en el que se trabajarán los contenidos expuestos y un examen final, en el que se hará una valoración de la estancia, así como las presentaciones orales y por escrito de las Memorias. Treinta horas de tutorías para orientar al alumnado en los posibles necesidades o problemas encontrados completará esta metodología.

**Actividades formativas en créditos ECTS, su metodología de enseñanza-aprendizaje y su relación con las competencias que debe adquirir el estudiante**

| Actividades formativas                                        | Horas presenciales | Horas de trabajo autónomo | Total horas | Relación con competencias                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------|--------------------|---------------------------|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Realización de seminarios u otras actividades complementarias | 7,00               | 0,00                      | 7,0         | [CG1], [CG2], [CG5], [CG6], [CG7], [CG8], [CG9], [CG10], [CG11], [CG12], [CG13], [CG14], [CG15], [CG16], [CG17], [CE1], [CE18], [CE19], [CE20], [CE21]                                                                                                                                       |
| Realización de exámenes                                       | 3,00               | 0,00                      | 3,0         | [CG1], [CG2], [CE1], [CE19]                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Asistencia a tutorías                                         | 30,00              | 0,00                      | 30,0        | [CE7], [CG1], [CG2], [CG3], [CG4], [CG5], [CG6], [CG7], [CG8], [CG9], [CG10], [CG11], [CG12], [CG13], [CG14], [CG15], [CG16], [CG17], [CE1], [CE2], [CE3], [CE4], [CE5], [CE6], [CE8], [CE9], [CE10], [CE11], [CE12], [CE13], [CE14], [CE15], [CE16], [CE17], [CE18], [CE19], [CE20], [CE21] |

|                                                                       |       |       |       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Prácticas en el centro                                                | 90,00 | 0,00  | 90,0  | [CE7], [CG1], [CG2],<br>[CG3], [CG4], [CG5],<br>[CG6], [CG7], [CG8],<br>[CG9], [CG10], [CG11],<br>[CG12], [CG13],<br>[CG14], [CG15],<br>[CG16], [CG17], [CE1],<br>[CE2], [CE3], [CE4],<br>[CE5], [CE6], [CE8],<br>[CE9], [CE10], [CE11],<br>[CE12], [CE13],<br>[CE14], [CE15],<br>[CE16], [CE17],<br>[CE18], [CE19],<br>[CE20], [CE21] |
| Realización de la memoria y, en su caso, preparación de la exposición | 0,00  | 20,00 | 20,0  | [CE7], [CG1], [CG2],<br>[CG3], [CG4], [CG5],<br>[CG6], [CG7], [CG8],<br>[CG9], [CG10], [CG11],<br>[CG12], [CG13],<br>[CG14], [CG15],<br>[CG16], [CG17], [CE1],<br>[CE2], [CE3], [CE4],<br>[CE5], [CE6], [CE8],<br>[CE9], [CE10], [CE11],<br>[CE12], [CE13],<br>[CE14], [CE15],<br>[CE16], [CE17],<br>[CE18], [CE19],<br>[CE20], [CE21] |
| Total horas                                                           | 130.0 | 20.0  | 150.0 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Total ECTS                                                            |       |       | 6,00  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

## 8. Bibliografía / Recursos

### Bibliografía Básica

BARIL, D.,  
Techniques de l'expression écrite et orale  
, Paris, Sirey, 2008.  
CHOVELON, B. et MORSEL, M.-H.,  
Le résumé, le compte-rendu, la synthèse  
, Presses Universitaires de Grenoble, 2002.  
SANDRIEU, D.,  
500 lettres pour tous les jours  
. Larousse, 1993.

NISHIMATA, A.,  
Les 150 lettres et e-mails du créateur  
, Gualino éditeur, 2006.  
DUBROCA GALIN, D.,  
Correspondance commerciale courante. En espagnol et en français  
. Luso-Española de Ediciones, 2005.

#### Bibliografía Complementaria

#### Otros Recursos

Diccionario de la lengua española  
(DRAE): <http://buscon.rae.es/drae/>  
Diccionario panhispánico de dudas  
: <http://buscon.rae.es/dpd/>  
Trésor de la langue française  
: <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>

### 9. Sistema de evaluación y calificación

#### Descripción

Las prácticas externas serán evaluadas teniendo en cuenta: el informe del tutor externo de las prácticas (30%), el informe del profesor tutor (20%) y la memoria final del alumno en la que se recogen las actuaciones y evidencias del periodo de prácticas externas (50%).

La Memoria de las Prácticas Externas y la presentación oral de su Power Point deben estar redactadas y expuestas en francés (nivel C1 del MCER) y seguir las pautas establecidas en el seminario que precederá la estancia en el centro de prácticas.

Está previsto un seminario que se desarrollará durante las tres primeras semanas al comienzo del cuatrimestre. La participación en este seminario debe ser activa y pertinente, pudiéndose penalizar los comportamientos poco participativos. La asistencia al seminario es obligatoria.

De acuerdo con la Normativa de gestión de prácticas externas del estudiantado de la Universidad de La Laguna, el alumno que, sin causa justificada, se ausente de las prácticas externas o no se incorpore a la entidad colaboradora asignada en las fechas establecidas, tendrá la calificación de suspenso, con la calificación numérica que estime el profesorado encargado de la asignatura, en las actas correspondientes a la primera convocatoria oficial de calificaciones. En las sucesivas

convocatorias de la asignatura se aplicarán los mismos criterios de evaluación establecidos anteriormente.  
Para aprobar la asignatura es obligatorio obtener como mínimo el 50% de la nota correspondiente a la Memoria.

#### Estrategia Evaluativa

| Tipo de prueba                                                  | Competencias                                                                                                                                                                                                                     | Criterios                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Ponderación |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Informes memorias de prácticas                                  | [CE7], [CG1], [CG2], [CG3], [CG6], [CG8], [CG11], [CG13], [CG16], [CG17], [CE1], [CE2], [CE3], [CE4], [CE5], [CE6], [CE8], [CE9], [CE10], [CE11], [CE12], [CE13], [CE14], [CE15], [CE16], [CE17], [CE18], [CE19], [CE20], [CE21] | Memoria escrita: Se valorará si las evidencias y actuaciones del alumno son rigurosas en consonancia con las competencias que debe desarrollar.<br>Asimismo, se valorará la claridad expositiva y el nivel de adquisición de las competencias generales y específicas (30%)<br>Defensa oral: Claridad expositiva en la defensa de la memoria (10%). | 50 %        |
| Aprovechamiento de las actividades presenciales y virtuales     | [CE7], [CG1], [CG4], [CG5], [CG6], [CG7], [CG8], [CG9], [CG10], [CG11], [CG12], [CG13], [CG14], [CG15], [CG16], [CG17], [CE1], [CE2], [CE3], [CE4], [CE5], [CE6], [CE8], [CE9], [CE11]                                           | Capacidades de análisis, síntesis y expresión.<br>Habilidades tecnológicas.<br>Iniciativas el alumno.<br>Asimismo, se valorará el aprovechamiento de las actividades presenciales o virtuales, tanto en los seminarios como en las tutorías.                                                                                                        | 20 %        |
| Informe de seguimiento del responsable externo de las prácticas | [CG1], [CG2], [CG3], [CG4], [CG5], [CG6], [CG7], [CG8], [CG9], [CG10], [CG11], [CG12], [CG13], [CG14], [CG15], [CG16], [CG17], [CE1], [CE2], [CE19]                                                                              | - Capacidad de trabajo, integración e iniciativa del alumno.<br>- Habilidades tecnológicas, interpretativas, comunicativas y de expresión escrita, oral o gráfica.<br>- Destrezas de colaboración y eficacia de resultados.                                                                                                                         | 30 %        |

#### 10. Resultados de Aprendizaje

Al terminar con éxito la asignatura, los estudiantes serán capaces de:  
Trabajar de manera autónoma, así como en equipos multidisciplinares y plurilingües.  
Desarrollar habilidades sociales.  
Aplicar los conocimientos en la práctica.  
Interrelacionar diversos campos de conocimiento.  
La total adquisición de la competencia CE1 podrá alcanzarse una vez que se hayan superado todas las asignaturas que tienen asignada esta competencia.

#### 11. Cronograma / calendario de la asignatura

##### Descripción

\*La distribución de los temas por semana es orientativa, puede sufrir cambios según las necesidades de organización docente.

| Segundo cuatrimestre |                                 |                                                                                                                                                                                                                                                               |                             |                           |       |
|----------------------|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|---------------------------|-------|
| Semana               | Temas                           | Actividades de enseñanza aprendizaje                                                                                                                                                                                                                          | Horas de trabajo presencial | Horas de trabajo autónomo | Total |
| Semana 1:            | Seminario                       | En este Seminario se hará una presentación de las empresas seleccionadas, de las actividades que deberán realizar los alumnos en ellas, así como de la evaluación de los tutores externos y académicos, entre otras actividades                               | 2.00                        | 0.00                      | 2.00  |
| Semana 2:            | Seminario<br>Tutoría presencial | En este Seminario se hará una presentación de las empresas seleccionadas, de las actividades que deberán realizar los alumnos en ellas, así como de la evaluación de los tutores externos y académicos, entre otras actividades<br>Asesoramiento del alumnado | 8.00                        | 0.00                      | 8.00  |
| Semana 3:            | Seminario<br>Tutoría presencial | En este Seminario se hará una presentación de las empresas seleccionadas, de las actividades que deberán realizar los alumnos en ellas, así como de la evaluación de los tutores externos y académicos, entre otras actividades<br>Asesoramiento del alumnado | 7.00                        | 0.00                      | 7.00  |
| Semana 4:            | Prácticas                       | Estancia en el Centro elegido y realización de actividades previstas                                                                                                                                                                                          | 9.00                        | 0.00                      | 9.00  |
| Semana 5:            | Prácticas                       | Estancia en el Centro elegido y realización de actividades previstas                                                                                                                                                                                          | 9.00                        | 0.00                      | 9.00  |
| Semana 6:            | Prácticas                       | Estancia en el Centro elegido y realización de actividades previstas                                                                                                                                                                                          | 9.00                        | 0.00                      | 9.00  |
| Semana 7:            | Prácticas                       | Estancia en el Centro elegido y realización de actividades previstas                                                                                                                                                                                          | 9.00                        | 0.00                      | 9.00  |
| Semana 8:            | Prácticas                       | Estancia en el Centro elegido y realización de actividades previstas                                                                                                                                                                                          | 9.00                        | 0.00                      | 9.00  |
| Semana 9:            | Prácticas                       | Estancia en el Centro elegido y realización de actividades previstas                                                                                                                                                                                          | 9.00                        | 0.00                      | 9.00  |
| Semana 10:           | Prácticas                       | Estancia en el Centro elegido y realización de actividades previstas                                                                                                                                                                                          | 9.00                        | 0.00                      | 9.00  |

|                 |                                                  |                                                                                       |        |       |        |
|-----------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|--------|-------|--------|
| Semana 11:      | Prácticas                                        | Estancia en el Centro elegido y realización de actividades previstas                  | 9.00   | 0.00  | 9.00   |
| Semana 12:      | Prácticas                                        | Estancia en el Centro elegido y realización de actividades previstas                  | 9.00   | 0.00  | 9.00   |
| Semana 13:      | Prácticas                                        | Estancia en el Centro elegido y realización de actividades previstas                  | 9.00   | 0.00  | 9.00   |
| Semana 14:      | Tutoría presencial<br>Redacción de memoria final | Asesoramiento del alumnado<br>Redacción de memoria final                              | 10.00  | 10.00 | 20.00  |
| Semana 15:      | Tutoría presencial<br>Redacción de memoria final | Asesoramiento del alumnado<br>Redacción de memoria final                              | 10.00  | 10.00 | 20.00  |
| Semana 16 a 18: | Examen                                           | Evaluación del alumno en la presentación oral del Power Point o similar de su memoria | 3.00   | 0.00  | 3.00   |
| Total           |                                                  |                                                                                       | 130.00 | 20.00 | 150.00 |